

Sympatický Američan Tim Curry

Představitel první generace vystudovaných pedagogů tlumočení znakového jazyka

Naši republiku navštívil v roce 2006 a vybudoval si zde svůj nový domov. Mnozí Neslyšící ho dobře znají a mezi tlumočnický je uznávanou osobností. Pracuje na různých pozicích; v Institutu Neslyšících pro specializované vzdělávání, na Masarykově univerzitě v Brně, je členem komise EKOTN pod ASNEP. V rámci EFSLI se podílel na tvorbě společných vzdělávacích standardů pro tlumočnický znakových jazyků v EU. Jak se odborník na výuku tlumočnicků znakového jazyka dívá na vývoj této profese u nás a jak vnímá perspektivy vzdělávání tlumočnicků, nám napoví následující rozhovor.

Jste vystudovaný astrofyzik. Původní profesi jste vyměnil za studium ASL a tlumočnictví. Co na rozhodnutí říkali rodiče, příbuzní a kamarádi?

Myslím, že nejdříve byli v šoku. Moje rodina i přátelé mé rozhodnutí ale

nakonec podpořili. Obzvláště rodina mi plně důvěřuje.

Jak Vás v USA napadlo navštívit neslyšící kamarády v ČR? Setkal jste se tam s některými?

Jet do České republiky jsem vlastně nikdy neplánoval. Pravda je, že jsem několikrát navštívil Evropu. Na jedné ze svých cest, konkrétně v Dublinu, jsem potkal několik českých Neslyšících. Byli příjemní, pohostinní a dobře jsme si rozuměli. Asi i proto jsem se rozhodl přijmout jejich pozvání.

Kde čerpáte inspiraci a nové poznatky?

Než tuto otázku zodpovím, řeknu vám něco jiného. Přicházím s letitými zkušenostmi z oblasti tlumočení v zemi, která má dobře vybudovaný systém vzdělávání tlumočnicků znakového jazyka. Podobně jsou na tom i některé evropské státy jako Velká Británie a Nizozemí. Po příchodu do ČR jsem si všiml velkého rozdílu ve vývoji vzdělá-

vání tlumočnicků u vás. Samozřejmě. Každý stát je trochu jiný; má různou kulturu i právní normy. Díky své lásce k profesi jsem se zapojil do mezinárodní organizace EFSLI a do různých českých organizací s cílem podpořit pozitivní změny týkající se komunity Neslyšících. Proto jsem přijal nabídku vyučovat tlumočnický v rámci Institutu. Před rokem jsem začal pracovat v Brně na Masarykově univerzitě, kde jsem vytvořil koncept budoucího prvního bakalářského oboru tlumočnictví znakového jazyka v ČR. Nejnovější inspirací je bezpochyby moje studium na magisterském oboru „Pedagogika tlumočení znakového jazyka“, který byl v USA otevřen v době, kdy jsem už působil v České republice. Studoval jsem od března 2012. Tento obor odpovídá potřebám ČR a dalších států, které budují systém tlumočení znakového jazyka a systém vzdělávání tlumočnicků. Spolu s dalšími jedenácti americkými tlumočnický jsem byl součástí první studijní skupiny a jako první absolventi jsme studium dokončili v prosinci loňského roku.

Jak plánujete uplatnit získané znalosti v Čechách a kde?

Nejraději bych pomohl právě tady. Všichni moji kolegové ze studia v USA dostali pracovní nabídky z různých univerzit a dalších vzdělávacích institucí. Také mně byly nabídnuty

Tim Curry

Tim Curry se narodil v St. Louis ve státě Missouri v USA slyšícím rodičům. Původní profesí astrofyzik, školitel přírodních věd, manažer muzea a ředitel prodeje vystudoval tlumočnictví ASL na univerzitě v Oklahomě. Věnoval se tlumočení pro Neslyšící v řadě oblastí. V ČR vyučoval angličtinu pro neslyšící děti i dospělé pomocí ČZJ, tlumočil na koncertě Podepsáno srdcem, hrál v divadelním představení Zahradu, učil ASL a další předměty jako externista na ČNES FF UK. Od roku 2008 učí tlumočnický v Institutu. V roce 2010 vytvořil Primární modulový program pod Institutem a začal v něm vyučovat. V současnosti tlumočí v ČR i v rámci Evropské unie na mezinárodních událostech. Pracovně ovládá AJ, ASL, MZS, ČZJ.

